ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 12 octobre 1979, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention relative à l'Organisation hydrographique internationale, et des Règlements, faits à Monaco, le 3 mai 1967", a donné le 29 octobre 1979 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e oktober 1979 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie, en de Reglementen, opgemaakt te Monaco op 3 mei 1967", heeft de 29e oktober 1979 het volgend advies gegeven :

Les règlements annexés à la Convention relative à l'Organisation hydrographique internationale sont, d'une part, un règlemement général et, d'autre part, un règlement financier.

Comme ces règlements sont susceptibles d'être modifiés séparément, il serait indiqué de les mentionner de manière plus précise que ne le fait le projet.

L'intitulé suivant est proposé :

"Projet de loi portant approbation de la Convention relative à l'Organisation hydrographique internationale, du règlement général et du règlement financier y annexés, faits à Monaco, le 3 mai 1967".

La rédaction suivante est, par ailleurs, proposée pour l'article unique :

"Article unique.

La Convention relative à l'Organisation hydrographique internationale, le règlement général et le règlement financier y annexés, faits à Monaco, le 3 mai 1967, sortiront leur plein et entier effet".

De bij het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie gevoegde reglementen zijn enerzijds een algemeen en anderzijds een financieel reglement.

Die reglementen kunnen afzonderlijk worden gewijzigd. Ze zouden dan ook nauwkeuriger moeten worden aangeduid dan in het ontwerp is gedaan.

Voor het opschrift wordt voorgesteld :

"Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie en van het erbij gevoegde algemeen reglement en financieel reglement, opgemaakt te Monaco op 3 mei 1967".

Voor het enig artikel wordt de volgende tekst in overweging gegeven :

"Enig artikel.

Het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie en het erbij gevoegde algemeen reglement en financieel reglement, opgemaakt te Monaco op 3 mei 1967, hebben volkomen uitwerking".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

L. MATRAY, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. P. TAPIE.